



Cooperation Agreement between Batumi Art State University (Batumi, Georgia) and Eszterházy Károly Catholic University (Eger, Hungary)	Együttműködési megállapodás a Batumi Művészeti Állami Egyetem (Batumi, Grúzia) és az Eszterházy Károly Katolikus Egyetem (Eger, Magyarország) között
1. THE CONTRACTING PARTIES <i>Batumi Art State University</i>, registered seat: 19/32 Z. Gorgiladze/ Vazha-Pshavela Street, Batumi 6000, Georgia, (hereinafter referred as "LEPL") represented by Prof. Dr. Kezheradze Temuri, rector and <i>Eszterházy Károly Catholic University</i>, registered seat: Eszterházy sq 1., H-3300 Eger, Hungary (hereafter referred to as "EKCU"); bank account number: 11739009-23916456, tax number: 19308698-2-10, institutional identification number: FI10955, represented by Dr. Ilona Pajtók-Tari, Ph.D., rector (collectively known as: Parties).	1. A SZERZŐDŐ FELEK <i>a Batumi Művészeti Állami Egyetem</i>, címe 19/32 Z. Gorgiladze/ Vazha-Pshavela Street, Batumi 6000, (hereinafter referred as "LEPL") képviseli Prof. Dr. Kezheradze Temuri, rektor valamint <i>az Eszterházy Károly Katolikus Egyetem</i>, címe 3300 Eger, Eszterházy tér 1, Magyarország; (a továbbiakban „EKKE”) bankszámla száma: 11739009-23916456, adószáma: 19308698-2-10, intézményi azonosító: FI10955, képviseli Dr. Pajtókné Dr. Tari Ilona, Ph.D., rektor (együttesen: Felek).
2. FOREWORD This Agreement sets out a framework for future cooperation between the Parties, recognising the mutual benefits that can be derived from further developing cooperation between the Parties. By signing this Framework Cooperation Agreement, Parties agree to jointly achieve the following objectives.	2. ELŐSZÓ Jelen megállapodás a Felek közötti jövőbeni együttműködés kereteit határozza meg, felismerve azokat a kölcsönös előnyöket, melyekhez az együttműködés továbbfejlesztése által a Felek juthatnak. Jelen Együttműködési keretmegállapodás aláírásával a Felek egyetértésüket fejezik ki a következő célok közös megvalósításában.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

3. OBJECTIVES

The objectives of the Framework Cooperation Agreement are listed below, but the Parties do not limit its future objectives and possibilities to those set out below:

Cooperation in the development of educational and research projects, with particular emphasis on common disciplines (Faculty of Visual, Stage, Film- and TV Arts, Faculty of Music, Faculty of Education, Humanities and Social Sciences).

Exchange programme for university students (undergraduate and graduate/postgraduate) by special agreement.

Exchange programme for university students (undergraduate and graduate/postgraduate) in case of professional practice by special agreement.

Cooperation in the launch and operation of joint training courses, on the basis of a specific agreement.

Exchange information on scientific and educational development activities, good practices and plans for organisational and institutional development.

Universities shall, as far as possible, mutually provide the publication of their staff members' scientific papers in their academic or other publications and cooperate in the editing and reviewing of publications.

Exchange of publications and other scientific material.

Joint organisation of scientific conferences, professional meetings and participation in each other's events.

Participation in joint tenders, such as the Erasmus+ education cooperation agreement.

3. CÉLOK

Az Együttműködési keretmegállapodás céljait a következő felsorolás tartalmazza, azonban a jövőbeni céljait és lehetőségeit a Felek nem korlátozzák csupán az alábbiakban megfogalmazottakra:

Együttműködés az oktatási és kutatási projektek fejlesztésében, különös tekintettel a közös szakterületekre (Vizuális, Színpadi, Film- és TV Művészeti Kar, Zeneművészeti Kar, Pedagógiai, Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar).

Egyetemi (alap és posztgraduális) hallgatók csereprogramja, külön megállapodás alapján.

Egyetemi (alap és posztgraduális) hallgatók szakmai gyakorlatra irányuló csereprogramja, szintén külön megállapodás alapján.

Együttműködés közös képzések indításában és működtetésében, erre vonatkozó külön megállapodás alapján.

Információcsere a tudományos és oktatásfejlesztési tevékenységről, szervezet- és intézményfejlesztési jó gyakorlatról, illetve tervekről.

Az egyetemek lehetőségeik szerint kölcsönösen biztosítják munkatársaik tudományos tanulmányainak közlését az egyetemi vagy más kiadványaikban.

Kiadványok és egyéb tudományos anyagok cseréje.

Tudományos konferenciák és szakmai találkozók közös szervezése és részvétel egymás rendezvényein.

Közös pályázatokon való részvétel, mint például az Erasmus + oktatási együttműködés megállapodások.

4. IMPLEMENTATION

Nothing in this Framework Cooperation Agreement shall in itself create a financial commitment obligation for either Party.

On the basis of this Framework Cooperation Agreement, the relevant departments of the Parties may develop specific cooperation to achieve the objectives set out in point 3.

In order to implement and complete the Agreement, Parties shall each appoint a contact person to develop and manage joint activities. The contact points shall also be responsible for evaluating the cooperation programmes under the Agreement.

The Contracting Parties shall designate their Vice Rectors for external relations to act as contact persons.

Eszterházy Károly Catholic University
Contact person: Dr. Kálmán Zoltán Váczy
Phone: +36/36/520-400/4253
E-mail: vaczy.kalman@uni-eszterhazy.hu

Batumi Art State University
Contact person: Salome Chikashua
Phone: +995 557 03 03 52
E-mail: salichikashua@gmail.com

5. DURATION, MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

This Framework Contract is concluded by the Parties for an indefinite period and shall enter into force on the date of signature by the Parties. It may be amended by mutual consent of the Parties.

Any changes to this Agreement shall be recorded in writing.

This Agreement may be terminated at any time by either party upon 6 months' written notice to the other party.

Extraordinary termination is only possible in the event of serious breach of contract by the other party.

4. VÉGREHAJTÁS

Jelen Együtműködési keretmegállapodás önmagában pénzügyi kötelezettségvállalással járó kötelezettséget egyik Fél számára sem eredményez.

Jelen Együtműködési keretmegállapodás alapján a megállapodást kötő Felek érintett szervezeti egységei a 3. pontban meghatározott célkitűzések megvalósítására konkrét együttműködéseket dolgozhatnak ki.

A megállapodás kivitelezése és teljesítése érdekében a Felek egy-egy kapcsolattartót jelölnek ki, akik kidolgozzak és irányítják a közös tevékenységeket. A kapcsolattartók a felelősök a Megállapodás alapján történő együttműködési programok értékeléséért is.

Szerződő Felek kapcsolattartásra a külkapcsolatokért felelős rektorhelyetteseiket jelölik ki.

Eszterházy Károly Katolikus Egyetem
Kapcsolattartó: Dr. Váczy Kálmán Zoltán
Telefon: +36/36/520-400/4253
E-mail: vaczy.kalman@uni-eszterhazy.hu

Batumi Művészeti Állami Egyetem
Kapcsolattartó:
Telefon:
E-mail:

5. MEGÁLLAPODÁS IDŐTARTAMA, MEGÁLLAPODÁS VÁLTOZTATÁSA ÉS BEFEJEZÉSE

Ezt a keretszerződést a Felek határozatlan időtartamra kötik, és a Felek általi aláírás napján lép hatályba. A Felek kölcsönös jóváhagyásával a szerződés módosítható. Jelen megállapodás bármely változtatását írásban kell rögzíteni.

Ezt a megállapodást 6 hónapos felmondási idővel a másik félhez eljuttatott írásbeli felmondással bármelyik fél bármikor felmondhatja.

Rendkívüli felmondásra kizárólag a másik fél súlyos szerződésszegése esetén van lehetőség.

In matters not covered by the Agreement, the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code shall apply.	A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) szabályai az irányadók.
6. DISPUTE SETTLEMENT In cooperating, the Parties shall endeavour to settle any disputes arising out of this Agreement and its supplements amicably. In the absence of agreement, an independent mediator agreed by both parties will be asked to settle disputes.	6. JOGVITA RENDEZÉS Az együttműködés során a Felek törekszenek a jelen megállapodásból és annak kiegészítéseiből származó viták békés úton történő rendezésére. Egyetértés hiányában a jogviták rendezésére mindkét fél által elfogadott, független közvetítőt vesznek igénybe.
This Framework Cooperation Agreement, having been read and interpreted, is hereby signed by the Parties in full agreement with their intentions. The Agreement is drawn up in Hungarian and in English in 4, i.e. four original copies and contains 4, i.e. four numbered pages per copy.	Jelen Együttműködési keretmegállapodást a Felek — elolvasás és értelmezés után — mint akaratukkal mindenben megegyezőt helybenhagyólag aláírják. A Megállapodás magyar és angol nyelven készült 4, azaz négy eredeti példányban, és példányonként 4, azaz négy sorszámozott oldalt tartalmaz.
Place, Date: 27.11.2023  Batumi Art State University represented by Prof. Dr. Kezheradze Temuri rector P.H.	Helyszín, Dátum:  Eszterházy Károly Katolikus Egyetem képviselőtében Dr. Pajtókné Dr. Tari Ilona, Ph.D. rektor  P.H.

szakmai ellenjegyzés/professional countersignature:

jogi ellenjegyzés/legal countersignature: